

# 搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞

## Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns



歡迎參閱第七期搬遷鑽石山食水及海水配水庫  
往岩洞工程(合約編號:21/WSD/21)通訊。

本期介紹最新的工程進度及相關資料。

Welcome to the seventh issue of Relocation of Diamond Hill  
Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns  
(Contract No.: 21/WSD/21) newsletter. This issue provides the updated  
construction progress and other relevant information of the project.

隧道工程 Tunnel Construction  
詳情請見下頁 See next page for details



水務署：工程管理部  
Water Supplies Department: Project Management Division

工程顧問：賓尼斯工程顧問有限公司  
Consultant: Binnies Hong Kong Limited

承建商：俊和－中國水電聯營  
Contractor: Chun Wo - Sinohydro JV

如需要更多資訊，請瀏覽工程網頁：  
For further information, please visit the project website:  
<https://dhsrstocaverns.hk/eng/index.html>

歡迎您提出意見及建議  
Your comments and suggestions are welcome  
聯絡電郵 Email: [enquiries@21wsd21.com](mailto:enquiries@21wsd21.com)

24小時熱線：  
24Hours hotline: 9233 9816





## 開展隧道工程

Commencement of Tunnel Construction

由於隧道初期路段的地質較為鬆軟，為確保施工安全，我們需要在進行隧道挖掘前預先進行灌漿和安裝臨時支撐。

我們已經把隧道施工機械於2024年10月30日晚上運送至近獅子山公園的隧道入口位置。現時，隧道入口位置正進行安裝臨時支撐的工作，預備開展隧道挖掘工程。

Due to the soft geological conditions in the initial section of the tunnel, pre-excitation grouting and the installation of temporary supports are required before tunnel excavation to ensure construction safety.

The tunnel construction machinery has been transported to the tunnel entrance near Lion Rock Park in the evening of 30 October 2024. The temporary supports installation works are currently in progress at the tunnel entrance to prepare for commencement of tunnel construction.



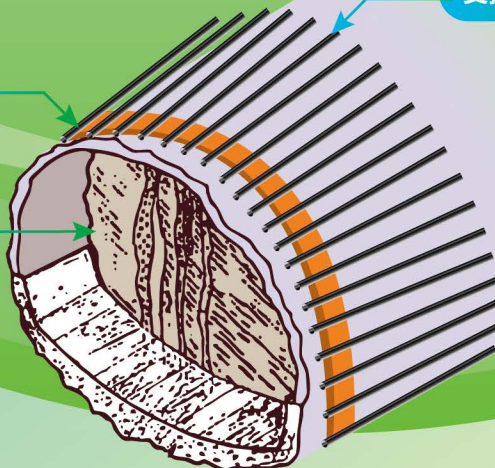
為了能夠安全地進行隧道挖掘，工程團隊需要安裝隧道的臨時支撐系統。在開始挖掘工程前，我們首先會進行鑽探以評估隧道前方的地質和地下水情況。如果進水速率的量度結果超過容許限值，將進行預先灌漿工作，提前限制地下水湧入，以增加施工安全。隨後，我們會在隧道入口處將整個挖掘面灌漿，並會安裝泥釘以穩定開挖面。最後，工程團隊會安裝支撐管和鋼拱肋以支撐即將挖掘的區域。

To facilitate the tunnel excavation, temporary supports installation works for the tunnel are necessary. Firstly, probe holes drilling will be carried out to assess the geological profile and groundwater conditions ahead prior to commencement of excavation. If the water inflow rate exceeds the allowable limit, pre-excitation grouting will be carried out to control groundwater ingress in advance of the excavation works to enhance the construction safety. Subsequently, an advance full-face grouting will be conducted at the tunnel entrance. Soil nails will then be installed to stabilize the excavated face. Lastly, canopy tubes and steel arch ribs will be installed to support the upcoming excavation area.

鋼拱肋 Steel Arch Rib

支撐管 Canopy Tube

隧道挖掘前安裝泥釘和灌漿  
Installation of soil nails  
and grouting prior to  
tunnel excavation





## 綠建環評新建建築 BEAM Plus New Buildings

在獅子山公園的連接隧道入口處，我們將會為擬建的鑽石山配水庫興建通風設施及其他相關機電設施，並為新建築採用綠色建築的設計。與傳統建築相比，綠色建築的能耗、用水和用材更少，從而限制溫室氣體排放。為了提高通風設施及其他相關機電設施的環保水平和物業管理方式，擬建的設施以獲得綠建環評新建建築的金級評級為目標。

綠建環評是一個綜合環境評估工具，涵蓋了建築物的拆除、規劃、設計、施工、調試、運營和保養等各個階段。綠建環評充分考慮了整個建築生命周期中的不同環境因素，以提高環保水平和用戶滿意度。在項目開發的早期階段，綠色建築需要考慮健康與安舒、地塊影響、用料、能源效率和室內環境質素等關鍵要素。

At the access tunnel portal area in Lion Rock Park, ventilation facilities and other associated electrical and mechanical facilities for the proposed Diamond Hill Service Reservoirs will be constructed, and green building will be adopted for the new building.

Green buildings use less energy and reduce water and material usages than conventional buildings, which in turn limit greenhouse gas emissions. To achieve better environmental performance and management practices of the facilities, the proposed Portal Ancillary Building (PAB) aims at achieving a Gold rating in the Building Environmental Assessment Method (BEAM) Plus New Buildings (V2.0).

BEAM Plus is a comprehensive environmental assessment tool that covers the demolition, planning, design, construction, commissioning, operation and maintenance of the building. It takes full consideration of different environmental aspects across the whole life-cycle of the building to enhance the environmental performance and user satisfaction. Considerations such as health and well-being, site impacts, use of materials, energy efficiency, and indoor environmental quality have to be taken into account in the early stage of project development.



擬建於連接隧道入口的通風設備及其他相關機電設施  
Proposed Ventilation and Other Associated E&M Facilities  
at Access Tunnel Portal Area

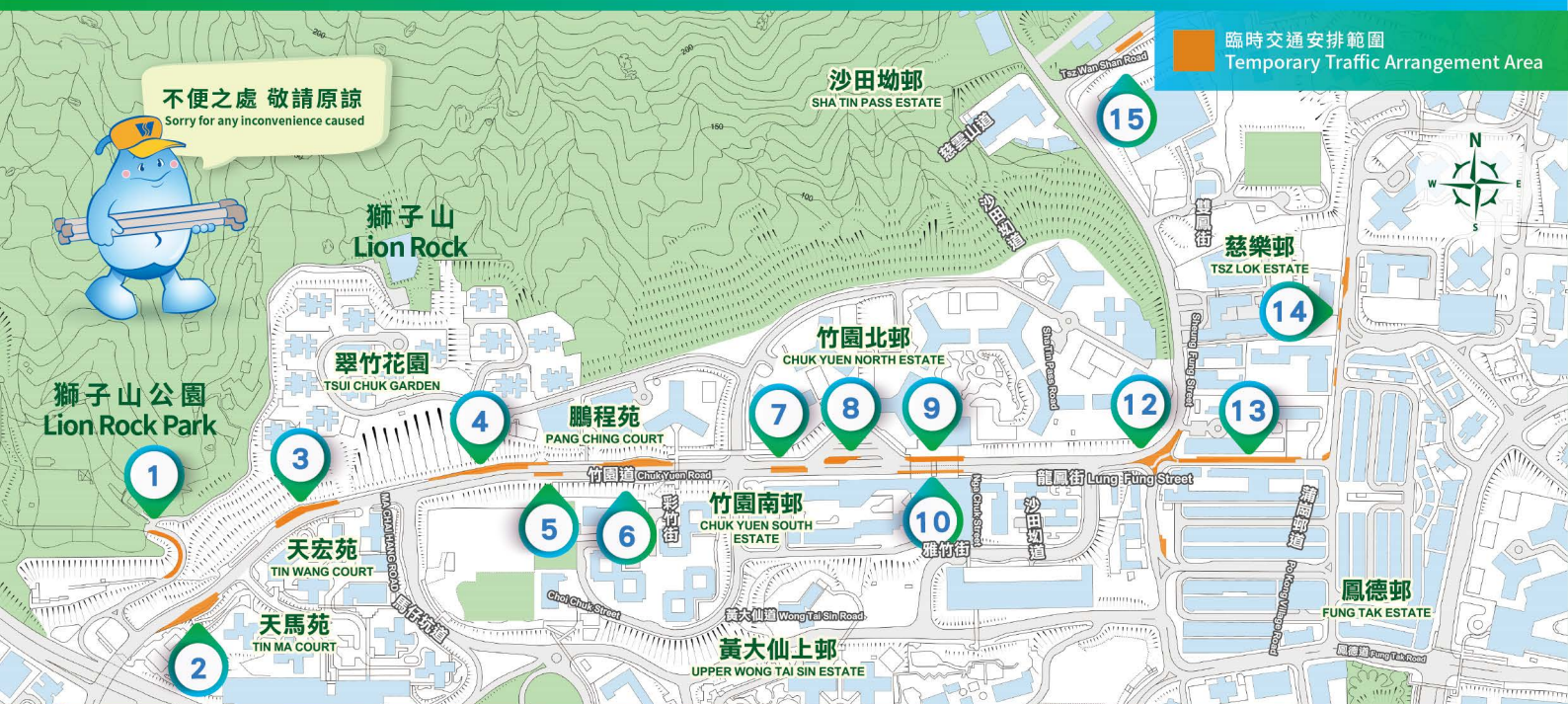


綠建環評新建建築項目將進行兩階段評估過程，包括暫定評估和最終評估。暫定評估或最終評估後，可獲得四種評級，包括白金、金、銀和銅。最近，我們的項目在完成暫定評估後，獲得了暫定金級評級，我們將繼續努力爭取在最終評估中獲得最終金級評級。

BEAM Plus New Buildings projects will engage two-stage assessment process, which are Provisional Assessment (PA) and Final Assessment (FA). There are four ratings available for a project after completing PA or FA, including platinum, gold, silver and bronze. Recently, our project has been rated as Provisional Gold after completing PA and we will continue to work hard to strive for the Final Gold in the FA.



## 現有的臨時交通安排 Existing Temporary Traffic Arrangements



我們正於竹園道、沙田坳道、龍鳳街、雙鳳街及慈雲山道進行水管敷設工程，目的是連接搬遷後的配水庫至現有的供水網路。目前3、4、5、9、10、12、13、14及15地點正在進行明坑挖掘，而6、7及8地點正在進行側向支撐系統的挖掘和安裝，為將來無坑挖掘作準備。

Water mains are being laid at Chuk Yuen Road, Shatin Pass Road, Lung Fung Street, Sheung Fung Street and Tsz Wan Shan Road to connect the relocated service reservoirs with the existing water supply network. Open trench excavation for water mainlaying works at locations 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 and 15 is in progress while excavation and lateral support works for trenchless excavation is in progress at locations 6, 7 and 8.

3

竹園道近浸信會天虹小學(西行線)  
Chuk Yuen Road near Baptist  
Rainbow Primary School (West Lane)



5

竹園道近天宏苑  
Chuk Yuen Road near Tin Wang Court



6

竹園道近鵬程苑  
Chuk Yuen Road near Pang Ching Court



7

竹園道近巴士總站(西行線)  
Chuk Yuen Road near Bus Terminus  
(West Lane)



8

竹園道近巴士總站(東行線)  
Chuk Yuen Road near Bus Terminus  
(East Lane)



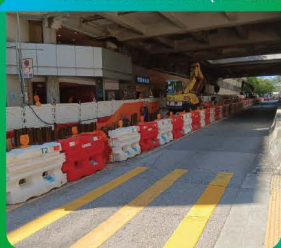
9

竹園道近竹園北邨(東行線)  
Chuk Yuen Road near  
Chuk Yuen North Estate (East Lane)



10

竹園道近竹園南邨(西行線)  
Chuk Yuen Road near  
Chuk Yuen South Estate (West Lane)



13

龍鳳街/雅竹街交界  
Intersection of Lung Fung Street &  
Nga Chuk Street



14

雙鳳街  
Sheung Fung Street



15

慈雲山道  
Tsz Wan Shan Road

